

Malovaný



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

co dál víc

jeu v han. a morav. uar.
neke zava'det do spis. j-a

Malovaný NR 3, 295



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čim dál víc

293 < Vsi' čim dál víc > < Ten hoch je čim dál horši' >

vypuštěno čim, neželi však ze snahy o ušporu vyzrazu
dostady z vřerovka: jeu s elifrou dra žiti, j'uar čim - čim

-4 < Čim dál jme sli, čim více jme blouditi > X < Blouditi jme čim dál víc >
dúraz: čim - čim, bez dúrazu čim

u adj. atrib. zúdra < čim dál víc = forád víc >
< Chodil s uánu se stizuvostu čim dál víc >
post, človeč ríčne raději < ... a stizoval si čim dál víc >

vauč kontaminaci

< vřech je co deu draži' > + < Vřech je čim dál, čim draži' >

čim dál + komp.

-5 < dostady z uári. mor., ze sv. Čechy, Ant. Režka > čim dál
prijmout do spis. j-a, jeu v pívl. zmi snad někomu drsne

< Vřeháři do vřajin čim dál čirěji >
malovaný NR 3, 293-5

-6 red. AN: čim dál hůr uári. novostvan, uá' pravos na spisovauč, ale
nesmí se stát izorem pro joblčovauč státní vauč
čim dál uá' va' adv. vřmanu stále, forád' - /.

MALÝ B.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Číslo 5 - dekl.

dvá, oba', tři, čtyři vojáci X dva, tři... vojáci
stol
fis. jaz. 5 nel sledovat obecnou ulovu

kač B 504



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

cizí, -á, -e

„provincialismus“; Střez od formy j-ové soustavy

sp. cizí

Malý B 104



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čtyry

obec. uluwa : čtyři vojáci x čtyry vojáč
nevdalovat se od ob. ul.
stoly

Mag' B 504



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

diminutiva 'zmlúba, Erwählung'

uziva' se dlebně in. slova domněna 'Vermählung'

Ueely' B 500

doměna // di- z doměiti se (zmlúiti se)

X domněna z domněvati se ('za to mlti')

502-503

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

juče!
lépe učiti!

Sr. učiti!

Mag. B. 505



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

u)
mest'arosta

bez analogie, lepe puvodnisti
X starosta ← starost

mal' B 503



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

mysl, -e
spr. - i

mal' B 505



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uazwice

ani omylem z uazwice, chyba tiskem?

ufohvora⁴

uaz' B 503



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nobrz

sp. anobrz

no - neznamená nic X a ale anobrz

Malý B 503



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obdivovati co-

obdivovati se by znamenalo 'diviti se obolo', uesmyplne
sedy se prijunkilo, unsele by se rikat:

obdivovati se cemu

sfr. diviti se / po -

mal B 105

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM


oběť přinesla

ein Opfer bringen

germ. ve smyslu trojicím

Sp. Oběť učiniť // v oběť dáť // přinesť

2a -4-

 Malý B 507

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pohled

chyb. se užívá pod vlivem *Ansicht*, *Ausschen*

neočekávaný pohled ein unerwarteter *Ansicht*

nesmysl: pohled vychází ode mne, nemůže být neočekávaný

fr. neočekávaný objev

pohled na krajinu

~~divný~~ vzhled // divně vzezření // divný pohled člověka

MORAVSKÉ Mal' B 506
ZEMSKÉ
MUZEUM

pojduati co

mohlo by znamenat 'jednat' ujedat' se sanci přivesti'
'poriditi co'
'k jednomu jednatu'

nesp. ve význam. jednatu o čem

něm. etwas abhandeln

< Ve spise pojednal spisovatel vědy přírodní, sps. jednal
o vědách přírodních >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Mag. B 505

poorukouti čten

netkerni žádají: co

podle rukouti čten o sem lze přifustit i poorukouti čten

X zavrukouti, vy - co

sr. pohoditi čten

po - kerměni vřzu. sba

Mag B 505

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozbyti- co
spr- ceho

sr. ualtri- ceho

Ualtri B 505



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poznamenati

bemerkn // eine Bemerkung machen germ.

sf. pohloditi // fodoobnouti // fidi diti // doloziti

Mag/B 507



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozůstatitel dědictví
der Erblasser

malý schvaluje, rovněž pozůstatel Verlassenschaft
je spr.

Malý B SB



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ředháza // ředháza
obec ředháza Vorwuf
ř. v'citra
v'ra

Mag/B 504



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozšafný

chyb. ve vřzu. 'poctivý', jadro od něm. rechtschaffen
← roz + šafovati (sr. šafa's 'opatrný', 'prozítelný', 'woudný')

Mag' B 503



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

trýpiti se

odstranování co nelibozvučné

< hvězdy se trýpiti → lesnou >

autor proti boreckému protestoval:

< hvězdy se trýpiti x loty se lesnou >

Analýza 502

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

u² m. při^v-6

[ve výz. přível. ž. forst]

u sebe míti, spr. při sobě

~~u~~ ~~ovraďe~~ ~~ty~~ ~~ty~~, spr. při ovraďe^v

→ Nachází se ta vlastnost při sažděls živoča, spr.
při saždělu živoču →

Mag' B 507

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vražda
vražditi / zavraždit

některá zavržení, vrah ^{muž} znamená 'nepřítel'
ale jasný význam jím v j-u ^{je} běžný, proto ^{byl} noví význam ^{byl}
[redacted] ^{byl} B 503-4

X ked. ČČM: vražda znamená 'nepřítelství'
metonym. 'ubiti' (obřezání)
ale vražditi může znamenat jím 'vrahem činiti,
nepřítelství, ať zabijeti

MOBILNÍ
ZEMSKÉ
MUZEUM

104

Zevejšť
Zevejšek

nesaysl

Malý B 507



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Revnitru'

vnitř (co je v nitru)

zvnitř (co z nitra // z vnitra vyšlo)
'fovrch'

X vnějšek (co se nachází mimo věc) Außenwelt
vše znamená v slovan. außerhalb
vnější etwas außerhalb Befindliches

Malý B 106-7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Záduj

v platnosti sub. s. spr. úřadu

[Záduj to nečinil, spr. úřad >

malý B 506



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Malý, J.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Amalot

↳ to všechno bylo zaskříbeno jednou velkou výšlehou:
Stále stoupající část Portugalska >
u. výšleho na ...

J. Kraly, NR 27, 142 (T⁴⁸)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

kom. jmenovací

za řece Teju spr. Teju
Dugo Kouzu

za mysem Bojador Bojadorem
" pou to shodné jméno "

J. Malý NR 27, 137 (T²⁴)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Part. pas. v doplňku

↳ Čten a milován, pocitil jóbrihu modinnu Es
slidu >

l. Ac by cten a milován

y. ualy' NĚ 27, 140 (T 38)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

a to

↳ vždy bylo malo vody, a to i špatné >

m. a nadto

a ještě & tomu

a ta byla ještě // nadto špatná

J. Kraly NR 27, 139 (T. II)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bez + subst. verb.

↳ bouře ufrýla bez zanechání zlobných stop >

m. aby nezanechala

J. Ualy, N.Č. 27, 142 (T. 44)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Cena za cenu ceho

[dosahne cile za cenu jakekoli utrapy a obeti]

u- i prese vsechny utrapy a obeti

// veľa

J. Kaly' NR 27, 138 (T 44)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dalsi' zprava

[odpoveď ... byla bez d-ih's dána]

u. bezé vřeho, ihued, bez vala'ud

J. Walz' NR 27, 138 (T-38)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

druh

pravidla všeho druhu

l. všech druhů

J. Kaly' NR 27, 140 (T⁷⁸)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

divod z divodů²

↳ postavil se proti tomuto návrhu z divodů
všlechtilé hrabosti >

u. z všlechtilé hrabosti

J. Lealý NR 27, 139 (TJH)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jedná se o⁴

[věřili, že se jedná o přechodné ochravné]

u. že je to přechodné ochravné
že jde o⁴ [redacted]

J. Malý NR 27, 138 (T⁴)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jednoduše < forměná jiveň >
u. prosti, zkrátka, bez všeho změněná
jednodušená

J. Kalz' NR 27, 139 (T⁵⁴)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jez vřal

m. ale

Lehou to ohyzdua, šketuata' zivřata " " ,
přijitř maso vřal nařesto uem' & zavřem'

m. ale

y. lealy' NR 27, 141 (T 58)

MORAVSKÉ
ŽEMSKÉ
MUZEUM

jestli

"jau r je obecem"

[byl to pravdu exemplár kramení 71,

jestli ne výjimečný]

ry. Malý NR 27, 138 (T H)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jestli ne

< byl to opravdu exemplář znamenitý, jestli
ne výjimečný >

ne. ne-li

X jestli "jen v j-e obecném"

J. Kaly NR 27, 138 (T H)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jičín

sanby, jičín cívitele' sp. - jičín

J. Malý NČ 27, 137 (T⁴)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sedezto

"nevyžaduje více přednosti"

La i kdyby se to podařilo, rozíst by byla ztracena
Sedezto by navíc stálo za to vydatnou ztracena
na palubu

u. přece by (bylo) stálo za to
g. ualy' NR 27, 138 (T 78)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sdežto

La i kdyby se to podařilo, Eorist by byla ztracena,
Sdežto by přec stalo za to vyhledat švalochy
na palubu >

u. a přece by (bylo) stalo ...

X Sdežto nevyjadruje význam přepočítání

J. Čechy NR 27, 138 (Tst)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Steny' nepravé m. a

[Těmto mladíkům vescházela nádua' chut'
& jídla, vlastni' pých ve du, kterou patř moře a
náma'ka ualežibě zvebovaly >

m. a moře i náma'ka ji' zvebovaly
J. Malý Nč 27, 140 (T 26)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Stery' nepravé u. až
falze

[^{IV}Frakce] cloumal uáimóim'ly, kteri se cítili
utakámi >

u. až falze se cítili utakámi

J. ualy' NR 140-147 (T-44)
27

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

kteřy' nepravě' m. neboť

< Zdálo se, že uastalo přechodně' zlepšeni', po čerém
stav ubožá'ra znovu se zhoršoval >

m. uastalo zlepšeni', ale bylo jen přechodně',
neboť se po něm stav ubožá'ra znovu
zhoršoval

y. ualy' NR 27, 140 (T⁷⁴)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čterýsi [stožár frassl]

u. jeden stožár

J. Kaly / NR 27, 139 (T-38)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čus

[ulovili] sem tam nějaký zvláštní čus antilopy

u. nějakou zvláštní antilopu
antilopu zvláštního druhu

J. Uvaly NR 27, 139 (T^{yt})

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

musulman

1. pl. -e' m. -i

J. Kraly' NR 27, 137 (1798)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

myslet si
proumyslet
rozmyslet

spn. - it

J. Kraly' NR 27, 137 (T. 78)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nařídit vybudování jevnosti

iii. vybudovat

J. Ualy, NR 27, 143, 142 (Tst)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obnos

< dostal obnos dvaceti tisíc cruzados >
u. dostal dvacet tisíc ...

J. Galy NR 27,138 (174)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

odpočívout

< aby si umělec odpočívá >

sp. odpočívulo

J. Uvaly / NR 27, 138 (T. 76)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

odvisly' od Larabreho vladaric

u. zavisy' ua⁶

J. Ualy' NR 27, 138 (T-4)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

neodvislý stát

u. nezávislý

J. Uvaly NR 27, 138 (T⁴)



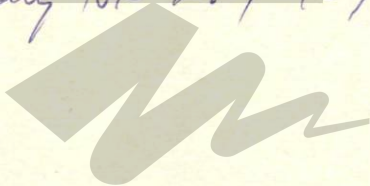
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ofodač

< [ostrov] lezi' foučud ofodač va jile od... >

ku - foučud (dač) va jile

J. Walz Nč 27, 139 (Tst)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zobrazit

bylo jim

zobrazeno

sp. - ženo

J. Lvaly NR 27, 138 (T. 24)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zodářilo se dorážení pověstného vypru

m. dosahující

Z. kaly' NR 27, 43, 142 (T⁴⁸)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poslední

[tito poslední byli bohatí muslimští obchodníci]

ne - byli to

g. walz NŘ 27, 138 (T. 76)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro⁴

139 "dává se jí až příliš často přednost před výstižnějšími předložkami h a na;

140 hodiny určené pro práci u. s. práci
[zboží] vhodné pro výměnu s divočkami národy
u. s. výměně

hodiny přesné určené pro zabraní uvozů Erajt
u. s. zabraní

soutěž zručná pro provozování obchodu

u. s. provozování

J. Malý NK 27, 139 (T⁴)
-140

prodch'zet čemu

noc prodch'zela jitre u jitre
spred jitre

J. Malý NR 27, 140 (T. 78)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predstavovat

< [Kozy] nepredstavuji' jidlo zvlášt' lahodné >

ku nepou ~~jeu~~

J. Malý NR 27, 138 (TJ)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ředstavovat

[[Cozy] představují jídlo zvlášť lahodné]
u. nejsou jídlo
jídlem

J. Vědy NR 27, 138 (T-H)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fršpad
i v p-ě-2

↳ jaračoli vesnaž meča byti přikouána i v fršpadě
cizi' soudeže

u. i edyly hrozily cizi' soudež
se vypržela

J. Tealý NR 27, 138 (T⁷⁴)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

priložené

< p-ě se mi dostalo od Jany naprostého
uberefcem >

u. ovšem, arci, kozum' se, ze ap.

J. kraly' NR 27, 136 (1714)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

radost + vidět, jak

↳ byla radost vidět, jak...↳

l. bylo radost vidět

J. Uvaly' NR 27, 140 (T⁴H)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kuhajovi' u.

PCP: masl.

J. Kaly' NR 27, 137 [T⁴⁶]

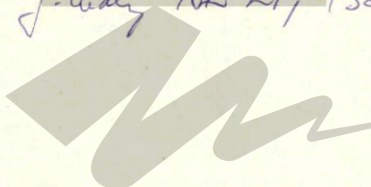


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Samotný u. sám

[Chalupy] předložily místo samotné plavbě
Spr. i plavbě sám

J. Waly' NR 27, 138 (T⁷⁴)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Samotny'

< přeráčet s-e' plavě > u. plavě same'

J. Malý' NR 27, 138 (T^H)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Samozřejmě

< s - ě křesťané a Arabové ... se na sebe líbají
navzájem nepřátelky >

in. ovšem, arci, samostatně a rozumem, zř

J. Kaly! NR 27, 138 (T. 8)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Současné u. zároveň

< byla radost viděti, jak vjížděly [lodi] na vlnu,
jak se jevily ciklovými na nejmenší pouziti glachet
a současně jak ladně a šikovně vjížděly do veškerých
situací festivalu >

J. Kral, NR 27, 138 (T⁴⁸)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Současné

< byli se jevily citlivými na nejménš' použití plachet
a současně ladně a elidně vříděly do nejrůzných
silných frivalu > U. Zikroven

J. Ualy NR 27, 135 (T 74)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Srovnání ve srovnání s⁷

< tu bouři je možno považovat také za „malý žert“
ve srovnání s překladem rozpuštěním železa >

Moje proti 3

[REDACTED]
g. malý NR 27, 139 (TJH)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Strana se strany²

↳ pohledy obdivu se strany vlády¹⁰⁰↳

u. obdivující pohledy vlády¹⁰⁰

J. Kaly NR 27, 139 (T⁴)



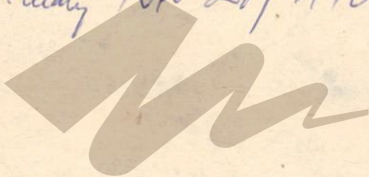
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ten, oven chybí

Loštovice, u nichž se událost stihla >

m. ona // ta událost

y. knihy! NR 27, 140 (T^H)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

17001

tento subst.

[fosdytovali tento šedivě pohnostivost']

u. jin

J. Lvaly' NR 27, 138 (T^{1/2})

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tvorit

Luzei, jorevci ... a tanci tvorili jejich tvorit >
jsi byli jejich tvorit

J. Malý ND 27, 135 (TJ 2)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tvorit

< rybní, pševci ... a hranci tvorili jejich dvůr >
u. byli

J. Kaly' NR 27, 138 (T⁴)

< vesnici tvorily Luželovské chatrce >
u. skládala se z Luželovských chatrcí

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

f. 139

účasten na novou podniku
s. příb

z. knihy NR 27, 140 (T. 78)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

účel

< spustiti na moře šalupy za účelem jobřebučko
obledání >

m. aby byl brán obledání

J. Malý, NR 27, 112 (T 44)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v roce

"který způsob se dnes zbytečně normalizuje na úroveň,
dosavadního označování s gen. časovými, označování
jistě převládá a lepšího"

v roce 1434

l. roku

z. knihy NK 24, 140 (T 34)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vášeň fo < bohatství a počtách >

le. pro^y

y. knihy NR 27, 140 (T 38)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vice nepřátelsky

< byli čím dál více nepřátelsky zamýšleli >
ne-nepřátelsky

J. Kraly, NR 27, 139 (T. 4)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzdálenost + nov. čísl.

na vzdálenost sto metrů u. (jednoho) sta metrů^v

J. Kaly / NR 27, 140 (Tst)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zabim co vi. Kde-to

Zabim co wordy se [lodi] ocitaly ve velice
vyšce na líněném proune' vlády, jindy se
zdalo, se budou pohlčený nahlebo předzast.

zabim co = v běžé době, Edy

Současné s čím

J. Malý NK 279 138 (TJH)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zatiu co

zatiu co ueddy se [fodi] ocitaly ve velice' vyšce
na třebeau obroune' vlny, jindy se zdalo, že
budou johlceuy uáhlou profarst' >

u. Sdezto →

X zatiu co = v téže době, kdy
současné s citu

J. Kraly' NR 27/38 (T. H.)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Ždalka

odhadovat co ^{je} ždalka přibližně

u. zcela přibližně
velmi hruba

J. Kaly' NR 27, 139 (T⁴)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Marek, A.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Deklinace cizích jmen

je nutné sledovat

↳ byděl v Pera, sp. v Perě
Kalata v Galatě

↳ v nové Zemli, sp. v nové kani

~~10~~ Krok I v 143
Lovec

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Infinitiv

Proč, Pane spisovateli, nehladete na souci v infinitivu
blahozvuce' z! z. "



~~III~~ Kros II 313
Lovel

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Infinitum

„Varuj se, Eds předládaš fo němčině nahražylu infiniťm“

↳ Předěleťomů nětěšti, nemilěmu choti fiiřovněmu
musiť byťti >

HL KioE I 4 143
Lover

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nov. m. a. 1822.

↳ Metodora, ani lodina ještě neminula, a již čl v městě
na zřet vidět, sp. Jedva minula lodina, an Metodora
již ojet videti v městě >

~~III~~ II 312
Lover

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Onírání „oňování“



< Oni dovolí pane Supernumeráři >

spř. vyřádní

„U nás v Čechách německá kultura si počala říkatí

→ „lyšejk“

„krusná ušda“

  K 8 I 4 144
Lmel

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Přechybované

řec. přejmení se uvádějí v muž. podobě (Terezie Jelinek)
, není možno aby cizomluva talcov' s cizkou myslí směřiti

se dlat

~~AK~~ Kus I 4 143
Lovec

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bedlivění

„berfořebna' nepravidelna' stvára“

sf. bdeu'

~~HL~~ Kř 2 I 4, 142
Luce

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bělouš^v neologismus
sp. bron^v m.

~~111~~ Kol I 4 143
Duc



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

borek jasmínový
bor od borovice, nebotické' (stejně jako dubové' smiči')

~~111~~ Kros II 313
Lovec



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Dnyper
podle něm. Dnieper
Sp. Dněper

~~Att~~ Kros I 4 145

Lovec



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Dnyster

podle něm. Dniester
spr. Dniester

~~M~~ Kros I 4 145
Lovel



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

drátit pučochy
lépe roubiti

(čili robit?)

roubiti jehla

~~Lovec~~ ~~kož~~ I, 4, 142



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fastička

cizoklas

hodobranie ho slovoznamou obměnou fastička

Lovec ~~THE~~ KŘE II, 313



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hroznac 27'

sp. hroznac 27'

v det. smyslu snad, než v muzejním

Lovec ~~7~~ Krod I 4 142



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kornoutiči' se vlašy
naději Kornoutiči' se ?

od Borine unšt - unšt - Borunt

Lovec ~~18~~ Kros I 4 144



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kovolésné' éopi'

od kóvénu épiše Kovolésny'

Lovec ~~III~~ Krol II, 313



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

in'ti

bude muže mít ch'ti:

„volným“ s'izomlu

Spa. muže se jí zachce

Lovec ~~172~~ Knof I 4 142



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nalezniště^u refektorium
spr. nalezniště

sr. hlediště, staveniště

Lovec ~~II~~ Kolo II 814



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

meserane' zviru
prole insectum

~~17~~ Knob I 4 146
Loaec



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

okolo stojčurot

circumstantia

„lamparati' čes. 7-a“

„trojdecké' slovo“

Lovec ~~144~~ Kros I 4 145



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

on
gen. od něj, fr. od učes

Lovec ~~III~~ Karel I 4 142



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

02602

Lebensart?

sotva lze schválně

Lovec ~~III~~ kód I 4 742



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ovzdychati Solo

proti'ladne' fiedfony : o 'pojem obvodu'
vz 'pojem vzniku k hoře stupujícího'

Lovec ~~III~~ Kros II 313



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

our hostlivý nepoloj

"foučend udle", "foučend dětišské' vjádření"

lefe bažlivostlivý nepoloj

Lovec ~~17~~ Krb II 312



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ovčkosť

ponižá' nepr. do oš.

Lovec ~~#~~ Křo? I 4 145



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pilér^v

nečes.

leže barba (zije jeste v obs. ústech)

Dovec ~~III~~ Kroš II 314



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozůstávati 'byti na zbyte'

{ pozůstava' dcera fo stci zemřelému,
pozůstale' zboží }

foclle uim. es bestebt a lat. constat

chb. zlaty' pozůstava' ze fo' dvacetni ži
sfr. záleži

sestava', sestoji' "s nuzdnu sbratřeni"

{ fočikau' vojensce' nejhlavněji sestoji' ze stieľby }

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
Lovic ~~177~~ (kod I 4 145-6

predgiti čemu, spr. co
[předešla tomu určitě] >

Lovec ~~III~~ Koš I 4 143



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frichvatiti

spr. frichvatati; dosjeti

chwatalu 'profers' x chwatiu 'prehends' matem' dwou sbs

Lovec ~~##~~ Krol. I 4 743



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro ležištné

provida' nepr. do cětiny

Lovec ~~177~~ Křoř I 4 145



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Moztomily'
velmi zkusit, "porušuje dobrocelost" smyslu"
sfr-fotomily'

Lovec ~~11~~ KOB II 314



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

roztopačnyj

ustoufelo spr. prostofašnyj

Lovec ~~III~~ Koš II 314



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rubl f.
spe-m.

Lovec ~~#~~ knoř I 4 143



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MÚZEUM

zájisté'

maner, odsuzuje ?

Lovec ~~III~~ Koš I 4 145



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rychlíř

'posel, herald'

lefe hunc

staré slované: 'biric'

Lovec ~~Kroš II~~ 814



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

servit

lefe u brousej

Lovec ~~##~~ Kros I 4 142



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šlatulla

stč. Grabice, Mus. Dobruška.

Lovec ~~III~~ kvě I 4 145



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

šesta!

slova se užívá nadměrně
v každém druhém řádku mnohých spisů najiti možno
možná hromylna: blaho, útěcha, pokoj

Lovec ~~171~~ Kros I 4 145



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uprchlencec

šťatné

raději: zběh, běhlec, foběhl?

viz usetěncec

Lovec ~~III~~ Kros I 4, 142



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

utečenec

šfatuš
be tvorit jen z čin. sls : švanec 'co se žve'
pisanec 'co se píše'

raději: zběh, běhlec, fobehlač ...

Lovec ~~#~~ Kros I 4, 192



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vševlod

spř. Vševlod, zcít. Vševlad

pod. Volodomiř → Vladomiř

zveč ~~III~~ Kroš II 313



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

župotřebi'

rozšířilo se u spis-u

sp- potřebi', třeba

šamparati¹¹⁴

snad ještě rajisté'

Lovec ~~111~~ I 4 145



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zapřísahati Boho

obsecrare

leže v příkladu Pisma: zapřísahati Boho sbrze
boha živého

arg: přísaha (od sáhnouti rukou) nemůže mít snadno význam
činnosti

Lovec ~~III~~ Kros II 314

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zástoj
"restaura" "
spr. předmět

u náhod. spis-u

Lovec ~~III~~ Kros I 4 143



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MÚZEUM

zformovati

sp- formovati

snad zformovati

Lovec. ~~III~~ Kód I 4 142



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Marek, V.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Attribut bez oporu subst.

galicisimus

↳ tak brábrá a přece odolné, by [lodi] s jarnou
smutnou py'chou obráceny & oceánu,

Sfr. ...odolné lodi

V. Mareš NR 11 212 TF (Zaorád)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Jen. atributor. m. adj.
fodle frau.

Le paradoxy d'aujourd'hui son frèdoudz zitra >
d'aujourd'hui [redacted] de demain

l. Le chemin de paradoxy son zitra frèdoudz >

V. Mareš NR 11 231 T_F (Zaoralč)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Gen. zájmový

↳ smích, jehož již nikdy nevyšlo >
↳ neopouštěl Frankfurt >

skopce

V. kvart. NR 11 230 Tr (Zaorale)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Harmonie paralelní de syntakt. konstrukci'

je formována vlnou franc. originálu

↳ a tak se stalo, že hledající vojáci protileže a protože jsem
neměla odvahu čísti ten franc., ... znovu jsem se uvolila
vstoupiti z hrůšným radostem >

↳ ona je dovedla vyslechnouti božou, aniž by jí chápala
a snížiti je jejich vzrůstem [svout] laskavosti >

V. Mareš NR 11 210 $\frac{1}{Fr}$ (y záorale)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Juf. cum nom.

↳ ty věci zdávaly se mu být přívalem,
spr. ~~být~~ >

V. Mareš NR 11 233 T_{ff} (Zaorale)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Inst. přednášky

"spis. afektace"

< jsou největšími Erasavicemi >

< spis. je pravdou >

< ušla nicméně zvláštní >

V. Mareš NR 11 230 TFr (Zaoraleš)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Perioda

"... franc- perioda moderní má zcela jinou strukturu než složitá věta česká; věta franc. má stavbu volnější, je spíše členěná než jasně členěná, odpovídá více psychologické přirozenému chvatu a řízení, myšlenek. věta česká má souvislou linii, její konstrukce je jasně skloubena, její osnova odpovídá jasně zásadám logickým a gramatickým."

V. Uherek NR 11 209
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Plusquamperfectum

asi vlivem franc. předl.

" nebyli latiny a gramatic' dabno by už slo i v spis. j-e
svareni učením " "

< Edyž slo odumkla >

V. Mareš NR 11 231 TF (Korotěš)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Přechodný min. w. budoucího

La [ten] zřejmě bude křehká ještě silněji, fosiliv se brví
z rámy, kterou mi zarážejí...

Sp. uelot se fosilí z rámy →

asi galiciensis

V. Mareš NR 11 212 Tř (Zaorádě)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Přechodní 'love' soustředce

"Franc. partikulární vazby jsou formy žive' a boje', u nás
přechodní, jsou forma už vyvinutí, foliočina, a užívá-li
se jich často, působí strojeně a nepřirozeně"

↳ nemohla jsem nikdy usnout, volala jí [matku] stále
nařek, aby mi ještě jednou řekla "dobrou noc", neodvažuje se
toho far již, používá však tím vášnivější potřebu jí,
jistotu, vymyslela si stále nové trávení, žádala jí,
aby obrátila mou rozpačenou jedničku ...

v Čes. je třeba užít víc. slova
volala jsem jí tak, jak ani toho jsem se už neodvažovala,
zato však tím vášnivější jsem používala a vymyslela
si proto

1. March NR 11 2M Tr
(Zaoratel)

Subst. verb. + se

vřítí se, zaloubání se, setkáni se

V. uareš NR 11 232 (Zaonati E)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Substantivizované adj. (neutrum) s to

↳ jasně jsem rozekudvala to upřímné upřímné přehrázky →
spr. cožlo upřímněto

V. mareš NR 11 281 Tr (Zaorálek)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vládku vedl. net do sebe

ohroem frantiny

↳ aby je, Edy znovu začal blouznit, ihned vyvedli a
neřekli jíh dříve, než se zase vzpamatuje,

l. aby je vyvedli, Edy ... >

V. Mareš NR 11 210 TF (7. Zároveň)

↳ jsem jist, že by nepřestaly, ani Edy bychom se již ne-
milovali, stejně jako, třebaže žije v nervách se svou
sestřenicí Pavlou, nemohu zabránit svému sluhovi,
aby chodil s její komornou,
l. stejně jako nemohu zabránit, třebaže ... >

Zřídavně / přechod. u. u.

řídavně / u. řídavně /

uzdavně / u. uzdavně /


řídavně / u. řídavně /

řídavně / u. řídavně /

V. Mareš NR 11 232 TF (Začátek)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

4
Zfurdannetj' přechodem E fytomyj'
nelze ho užívatí pro děj usouděnyj'
Lhoch měl jablko visící na stromě >


V. Mareš NK A 213



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

amiž by

za franc. sans que

↳ mile, stera; amiž by mystiky omezovala, by ji řídila >
nesfr. soud., zst. neprobírala franc. užitím amiž

V. Mareš NR 11 231 Tř
(taoatoh)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezvýsledný

spis - marky

V. Mareš NR 11 233 TF (Zaorálci)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ceniti si celo

<obrazoviti>

spojene au. CD

prole važiti si celo

V. uared NR 11 230 T₁ (Zoraleh)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

cestující otku
<textilním sborům>

spř. s otku

V. mareš NR 11 176 (N)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dozvědět o číslu
< své profanace >

strojené u. co

V. Učené NR 11 230 (Kfr. Závěreč)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

divu čim
↳ hrdvabiku >
nespr.

fohle Geschäftshaus
Jmaison

V. March NR 11 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dišledeš
v d-děu

< jako by v d-u ušpale 'něme' dohody,
sf. v dohově // fr dohově >

ciž'uzoz

V. Mareš NR 11 232 TF (Zaorůvek)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

i v zájor. věstě

<ale i tak nešlo možná, spr. ani tak >

V. mareš NR 11 232 (Zaoratel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

járó szöveg

↳ ne chvilí, járó je tato >
l. v takoveto chvíli

galicizmus

V. úroveň NR 17 231 Tr (Zaoratel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žalo tabouj!

< je to myšlenka nezměně limitná, ale ucítit ji

žalo taboum

sp. ucítit ji taboum // vzdála se um taboum >

V. Mareš NR 11 233 TF (Zaordel)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jasnovický, -ost

stojne podle clairvoyant u. jasnovický

V. Mareš NR 11 230 TF (Zaoratel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jevíti se jako co
↳ jako vzoma' divka →
v.
spr. sílu

V. Mareš NR 11 233 T_F (Zaoralce)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jičské josen'v.

jičské otroctví, sp. jejičské

V. Mareš NR 11 232 TF (Zaovněl)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

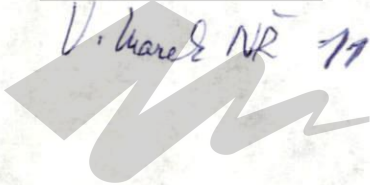
leč

[falešnost ho [Etaloveho herce] prostě vyloučí, leč ze
by mohl zahrát úlohu prvního unovněn

spř. loda



V. Mareš NR 77 233 T_{FR} (Zaovatel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

lice f.

sp. n.

V. mareš NR^v 11 232 (Zaoraleš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

listovati

podle blättern
'obraceti listy'

zde přenesené (ulhová bašni, v nich listuje) >

podle feuilletes les siècles passés

l. probhati se

V. Mareš NR 11 231 TF (Zoraleš)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

listovní

stojené u. listů

V. mareš NR 11 230 TF (zaoraleš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nadejiti

< tato hodina nadešla

sp. píska // uarala >

V. uare NR 11 233 T_H (Zaoral)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

neruč

do n-e, spr. n-i a ještě l. do n-i!

V. Mareš NR 11 232 TF (Zaorut)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

naslouchati cemu

< hře na housle >

sp. poslouchati - co

V. Mareš NR 11 233 TF (Zaorálek)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nedovtipec

"zřít. novotvar" su. nedovtipa

V. karels NR 11 232 (Zaorač)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nesměřno

do n-a rozšířil obniti
stojeně u. do nesměřna

V. mareš NR M 230 TF (Zaoratel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nesporné

< jsou n-ě nejvícejšími braravicemi >
spr-ujisto // bez odforu

V. kareš NR 11 233 TF (Zaonaleš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

neruční
v-č. 10

stojane (m. neruční)

V. karel NR 11 230 TF (Zaoratel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Obchod s cínem
spr. s cínem

opraveno r NR

V. Mareš NR 11 175



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obchodní díru

podle Geschäftskaus

V. Mareš Nč 71 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ocitnouti se

spis. ocitnouti se

V. úroveň NR 19 232 Tr (Zaorutě)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

osue duc'

podle hnit pous
spr. 1/2 den

V. Mareš NR 11 281 Tr (Zorač)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jakliže

nespr. ve významu 'jestliže'

spr. 'jestliže však'

< jakliže vaku věnuji tuto svou knihu >

V. Mareš NR 232 (Zaonáček)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

patřiti

< věci, které nám nepatří
spr. jež nejsou naše >

V. Mareš NR 11

233

FF (Zaordel)

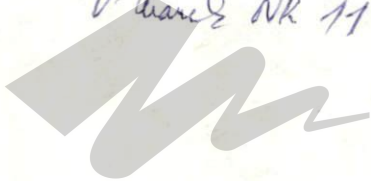


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pověřiti co, aby
< nezbytnost, aby ... >
spr. uložit // svěditi - souu



V kancel. NR 11 233 T_F (Zaorád)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

5

pro¹ čas.

< to ho urlikovalo fu celou noc >

Sp. na

V karech NR 11 232 T_F (Zaoraleh)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fratři Soumce celho
Lmu dobre'usci >
stojene' m. co

V. Mareš NR 11 230 TF (Zavratek)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frëndli:

sp. frëndskovatsi se

V. Mareš NR 17 233 Tr (Zaoratel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jukežitoso

fii p-i oho

<sveto svaten >

ci'voo

sf- na svij svatoš
11v den sveto svaten

V. mareš NR 11 232 TF (Zaoraleš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fršfad
v p-ě fořřby

ciže'vzoz

spi. foelle fořřby // buďo-li řiřba
// z uořze

V. uareš NR 11 233

TFr (Zaorděš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

příponně

sp. příponou

V. úroveň NR 11 232 (Zaoraleš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frískob
strojens' m. slab

V. mareš NR 11 230 Tfr (Zaoraleš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozložené

↳ nepotřebují n-ě jedna druhé ↗

spr- uajišto

V. území NR 11 233 TF (Zaoradl)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

špocívati v cěm

< elegance nespočívá v sátech,
špocívá ve záležitosti / nemí >

cizí vliv

V. Mareš NR M 233 T_F (Zaoralid)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sevnáhu'

ve s-i' s o'm

< nejvíce' profily uue nechtávají' chladnější ve sevnáhu'
stou linie'..

Sfr. sevnáhu' - li jo >

čizí vzor

V. Mareš NR M 233 T_{fr} (Zanaleh)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Strážev

stojane' m. strast // utrefeni'

V. Mareš NR 11 230 T_r (Zoraleš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stříbrný zoub

stopne uo stříbrný

V. Mareš NR 11 230 TF (Zorálek)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

44 čim

<relevison>

Spr. na relevison

focké uspr. obchod čim

V. Mareš NRJ 11 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fyden

[tri nebo čtyri fydeny] sp. udele

V. uarels NR 11 232 TF (Zavatele)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

viči³

sfr. travi¹ v tuar^(c)

nesfr. < dopouštěla jsem se viči své matce neprobíhat zlodím,

sfr. na >

[REDACTED]

V. ústav NR 11 232 T_F (Zaorath)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vylučně ve sněhu

spř. - 10. 10. // je dne!

V. Mareš NR 11 233 TF (Zaoratel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zabráňiti, aly + Glad-slo

< zabráňiti, aly chodival >

syn- zápor-slo

V. Mareš NR 11 232 T_F (Zaorátek)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

racíky s ořech
< s folií >

sfr - ořech

V. Mareš NR 11 232 TF (Zaorálek)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Заповниѣні'

спр. заповнениѣ

V. mareš NR 11 232 (Zaordle)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zasvěně
stojane' m. Suisse

V. Mareš NR 11 230 T_{fr} (Zaoraleh)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zápis se smrti

chopec' u. námluvy // zasmoubení'

V. Mareš NR 11 230 Tf (zaoratel)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zároveň co

as vlivem tandem's que

< básníci znali často jen hloupe' služby z Evropy, zatím co
rozvošníci ... > m. Sdežo

< zatím co mi gla chystá, vabíli une neodolatelný
než nejdražší milený > m. ac.

V. Mareš NR 11 231 TF (Zoratel)

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

závazek vůči soum
spr-ě soum

V. ústav NR M 232 TF (Zaonálek)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žetleu' listi

sp. žetlele'

V. uareš NR 11 232 (Zoraleš)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

serati

odna zchapti na more

strojné u. hladiči // vedoucí

V. Karel NR 11 230 TR (Zaoralek)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žetězati

bezúč žetězati

<hlava mi ztěžala>

V. Mareš NR 11 232 (Zaorád)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Marešová, H.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dis- X dys-

36 disharmonie X dyspepsie

37 dis- lat., kojní : disproporce, distolace, disimilace...

dys- řec. lékař. termíny včetně
dyspepsie, dystrofie, dyslalie

Uvedeno v Zprávkách 3, 38

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dešť' // dešť'

70P'02 : dešť' - dešť'

potom : dešť' - dešť'

H. Karelšova' NR 41, 232



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dvěře // dvěře

PČP '02, '04

od '13 jen dvěře

PS, VT obojí, PS: dvěře archi.

H. Marešova NR 41, 234



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

gatecký // jateční dělník

Marešová Jazdout 2, 222
157



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jakobův dobytek x - i věz, nář
Marešová Jazdant 2, 292
51



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

karta

2. pl. karta

X karta

'list Barboly' >

'karetu' list >

Marešova Jazkova 3, 219



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

číslo // kolna

2. pl. číslo // roken

Marešova Jazdov 3, 220



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nájemce 11-ý pauer
Mareš Jar. Kout 2, 221
57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

na'čupova' horečla x na'čupen' brašna
Marešova Jaz kout 2, 224
57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nedostatkové zboží
dvojznačnost a) poucí v neposlední úm
množství
by mající nebyly nedostatky,
vady

lang.

Marešova NR 38, 83-84

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nerudný

< doly nerudné >

odborní odměty

1) asociace s u-y' (nerudný, neolidný)

2) nefotobne!

Marešová NR 38, 43

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

odberní 11-7' poukaz

Marešova Jaskout 2, 221

257



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

partyzák

39

it. partigiano < parte 'strana' > fr. partisan 'kdo bojuje
za nějakou polit. ideu', jak vojev. 'provádí zabití' 'obč.
arce proti nepříteli

> rus. > u nás od r. 1943

40

zv. 'stranič, stoupenec' < partizan Vukobratović (Balda) >

Marešova Jazkova 2
50

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pero II pero
PČP od '02

H. Maňasová NČ 41, 232



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

polyklinika

35

< polis

'mestka' 'klinika'

36

gr. adropolis.

metropole, cosmopolita X polytechnika

sl. polyklinika

varšava / zastouť 3

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

postavit okázdu

ved. str. u. položit

marebna jazdout 2, 240

52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predhlásit / hlásit predem / predhlásovat

v ulavě Beleznicin
Lolaz, zboru, fclvenci cestupicela >

Sp. učelne

Karlová Jazdout 2, 170-1

57

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prohledala vlnu, zboží
Železniční Termini
Spr., účelne'

Uartová Jaskauš 2, 170-1
751

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frůba

2. fl. frůb

X voleb

mausová jazkout 3, 220



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průvodný - a'sit^v, kapilára di. - i' (viz Teysler-Kobyska)

těž odvodný, roz -
Maximilian 2, 223

757

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

saue // saue

PCP '02, '04 : saue

jad saue // saue

H. Marešova NR 41, 233



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

slabové zboží

Maximova Jaskout 2, 224
57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

souhlasit

v kartologii odb. termín
spr.

Karešova Jazdout 2, 125
51



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sója

243. 2. sg. -e, 3. G. -i, 4. -u, 7. -ou

vsechna fem. cizího pív. -ja

4

kapř. Troja

Marešova Jazkoub 3

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stavební technika

Načeradská Jazdovka 2, 222
250 91



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

težná než 1
Marešova Jazdovít 2, 272
157



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ustavit < organizaci, komisi ... >

X ustanovit 'jmenovat' 'Soleo Egipt'

< členy komise >

Maršova Jazkova 2, 254-5

50

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Za měra = zaměřeni
odb. term.

Uarebova Jankov 2, 240
32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zaměřit < výhodu dorostu odbrat >
< zaměřit se na zvýšení pracovní výhody >
"užívá se to bez rozmyslu všude tam, kde máme
možnost vybrat si tyžaz jiný, vhodnější a vý-
znamově výhodnější"

Marešova Jazkova 2, 239-241
252

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zásadně

78 <z. neobourat> expres., hovor.

blíží se adv. naprosto, docela, úplně
nědy, nadbytečné (s. absolutně, přirozeně, samozřejmá
aj.)
hl. v publ. na schůzích

79-80 X frázou. význam máneovosti s možnými výjimkami, nikoli
81 výz. důsledně, bez výjimky, hovor.
důsledně

Maršova NR 45

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Martincová, O.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-čů'

adj. vztahová & -ce
-ace aj.

reakční, komunikací, erupční

O. Karkucová Jaz Sloup 104



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

209 -eura 'tisropisy, formulácie, listy'

stevencia, nesčíspeňka

"význam 'viacero ualeho'"

"spis pro poučeny

chlebeňka, šateňka

210 chybeňka 'sernam chybeňku předmetu ve filatelistickém sbírce' od chyb - ef

často hovor., profes, sloup, raz

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

Č. kvartuová Jar Sloup

-ivní

"v různé míře dějový význam" i "význam hodnotící"
informativní "poskytující informaci"
< bohatý na informace >

O. Martincová Jaz Loup 104

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-la 'hidrofy, formuláre, listy'
výdeška, přívodka, přezka
spíše pro formuláre

O. Martincová Jaz Sloupy 219



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bera'ueš

< na obloze pluky bílé bera'ueš >
< — " — bílí — ei >

obojí' spr.

O. Martincová Jez Sloup 176

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

boutique

30 "prodejna s netypickým způsobem kabidek us'dních
a luxusního zboží a s nešednou úpravou prodejního
prostředí"

užívá se i v jiných státech
v čes. neexistuje jednoslovný ekvivalent
m. // f. // n. nesklonné // skloňované

31 "počáteční stadium zdomačnění"
nejpř. podle "hrad"

MORAVSKÉ
ZEMLSKÉ
MUZEUM
Jar Sloup

braudari // - a¹

O. Kautrusová Jaz Souf, 253



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hličový režim

číslo příjmy vyřazení se hličou²

nebezpečí neporozumění, nevhod.

O. Martincová Jaz. Sloup 77



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Construční prvek < prvek Konstrukce

X Konstrukční návrh
'nosný, tvářecí'

O. Marbincová Jar Sloup 104

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kreditovat

Spz.

O. Martincová Jaz Soup 713



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

na bořáči

Spr.

O. Martinecova' Jaz Group 113



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uáborovat

doplěné řady: uábor - - uáborat
spíše
slang.

~~A. Martincová~~ Jaz Sloup 113



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Konzultační < Konzultace

X Konzultativní a citlivé jako derivát
od Konzultovat

O. Martincová Jar. Sloup 104

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

montura

↳ montovat sr. armatura, afetura, glazura

~~rešerš~~
rešerš se jeho vhodnost

O. Martincová Jiz Soup 103

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nurqla'k)

102

'witicllö, šbere'se připojje na řed' nebo
na strop pomocí' kroužku'ce'

103

< nur Glas slaug. uelod.
spr (přisazene') witicllö

O. Martincová Jar Sloupi

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nutriční

X nutriční (1) nutriční
(2) výživný

chýbí se výživný = výživový

nutriční tabulka, hodnota

X racionální, hodnota výživa
ně nutriční

O. Martincová Jar. Soup. 104

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

odbytkář

" stylou přeznačové pojmenování "

O. Martincová Jaz Sloup 113



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

111 odbytovat zároky < odbyt

112 = provádět odbyt, zabývat se o-em, provozovat o.
zajišťovat o., vyřizovat o.
zabezpečovat o.

113 běžný slovníkový model
dávat přednost slušnému sousoví

O. Martincová Jiz Sloup

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

odchodena

"listek, který se vyplňuje při návštěvě
výrobního podniku
admir.
profesionálního, karpis.

O. Martincová Jaz Soup 220

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

plynová' dohoda
nehod.

O. Martinová Jar Sloup 77



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

robot #

spíše podle "had"

"Avšak v konkrétních případech opodstatněných
věcí (např. vzhledem přístroje), slově nebo motivo-
vaných emotivně nelze tvary podle život. slovníku
zamítnat."

O. Martincová Jar Sloup 176

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozborář

Spis.

O. Martincová Jar Sloupy 113



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozborovat

rozbor - slo - ovat - -av^v

doplnění řady
spíše slang.

J. Martinová Jar Sloup 113

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozpočítvat

„odv. výraz“, přijatý

O. Martinová Jaz Sloup 113



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úkolka
219 úkolka

220

formuláře s uvedením úkolů
obojí systematické, ale upravené uver. spis. prostředky
administrativ. stylu

J. Martincová Jar. Sloup

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úřadovat

sp.

O. Martincová Jar Sloup 113



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

utajit < tajný
zjevit < veřejný
ověřit < veřejný
Spr. X utajit

O. Martinová Jaz Stup 229

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uvěřovat

spis. O. Martincová Jar Slouf 113



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zájmena

Historis slovatci & zpisovani' rodjini záru'
adu. profesionalismus, nespis.

O. Martinecova Jar Loup 220



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zdvójnasobit // - buit
slovoтворné varianty, spr-

O. Martincová Jaz Sloup 229



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

značka¹

codifikované s -ař, užíváno v gymnastice s -ař
působí jiné sport. term. na -ař
(kroužek, výškový)

zavést -ař // -ař

O. Martincová Jar. Soupe 253

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Másek



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

držeti slovo
řeč

0267

germanismus, neuzítvat

časopis ČMM 1873 168



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

naložen byti dobře

buď

germ., nežítat

Maas CMM 1873 168



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ohled bratř. nac

ovět

germ., reuživat

Mašch ČMM 1873 168



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řítáhnout si nemoc

6007

germ., nežítvat

Mašek ČMM 1873 168



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ovčr

rozluštití úlohu, hádanku

některé zavrhují, byť se rozluštití jen ořechy
ale úlohy počítan a hádanky jsou tež jakési ořechy
metafora může obstatí // rozluštití

March 1873 168



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vylet

over

brunzi odumtaji jako gerun.

"predkové naši si vycházeli nebo měli vycházet"

něm. fodmet, ale slovo je dobře tvořeno

"vylehne si v neděti odfoledne do oholi"

"zaletu'e"



Mařek ČMČ 1873 168

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Mašín



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Adj. - učebný tvar u. neurčitého

cítlu se ztracený spr. ztracen

Uasiu sl 216



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Adj. před. — (v)si'

"nejsem uctívá laborant"¹⁴

lid. uctívá je uctívá'

"proto se jím i jaz. spis. má vyhybatí"⁷

"nabrazují se

větami :

< dopadli zblouděje vyloupišitko pořádku >
sp. jenž vyloupišil

-ly' : zbloudějíšitko poutní' l. zbloudily'

učení sl² 751

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Adv. m. adj. v doplnku

chodi' osunete spr. -y'
sedi' zamyslene Ia
stoji' udovene -en

Masiv SL² 157

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Adr. u. předčítá-dj.

vypadati staré

sp. stará

način sl¹ 241, 2 219



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Číslo 7 - sloveso

dvacet jeden zač

spř. ~~jedenaadvacet zač~~

Mařík Sl² 67

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

2. os. sq. v dobec -

"nyu' casto"
2 rus.

u. Olouč /

"lépe jest se tomu vytyčati"

Mašín Š² 21-22

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Fut. m. prez.

budu prositi

syn. prosim

< Pane učitel, budu vás prositi o dovolení na
pobyt >

syn. prosim

< Přijete si ještě pobyt? Budu prosit >

syn. prosim

U nás 18² 161

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Gen. zápor.

běžný v starší době

nyai viab i spis. paž E čisto od toho upouti'

" u sls tepužih ueni gen. zápor."

< bylo uci ueni židneho rozhodnutí >

sp. židne' rozhodnutí

Uařík S 2 228

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Insp. m. ind.

Sam náčte?

Spr. náčte?

Náčte se 2 163

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Oparování uelst.

"nem' spr. oparování podst. jména, zde je přívlastek"

↳ křebel rudi' pírto za pírtem

spr. - rudi' pírto jedus za druzým
jedus rudi' pírto

Mašín Sl 267

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Přichodní'ě bud.

řed dějem budoucím

Přijda domů, zazpíval'm si

Uasik 2 150



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Subst. verb.

// přech.

při kopání základů naší kostky // kopající základy
v uvažování těch okolností narážejeme

// uvažujme ty okolnosti.

Maab 12² 134

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Subst. verb. // raf.

dovoluje & zřizování nových škol // zřizovati nové
školy

chystati se & opustění města // opustiti město

Manusl 2-135

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sulst. verb. // adj. - ci'

nástroj & mučení // mučici'

~~_____~~
Kaučuk² 135



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Subst. verb.

// veta

lčari označil vydytuti se webovic

// se se vydytly webovice

Učebná se 735

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

kid dob. m. vedol. u subst-verb.

↳ označujeme založení a vydání nové sbírky verbosa-
nyhli fraci

spis. vydavatel

Mašín 135

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Vid nedob. u. dob.

< viděs na jěho slova jiz nedaba' >

sp. - ueda'

uani sl² 23



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zápor

"neplatí pravidlo o jediném záporu ve větě
jako v latině, němčině"

< Dnes se na všech školách vyučuje >
spr. na zádné škole

< I předseda do schůze nepřišel >
spr. ani předseda

MĚRAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Maršál SL 2 228

Zápor po slších bráničích, zapovídání a obav

Bratři
Zapovídali mi, abych tam nechtodil >

Bál jsem se, aby obec nepřidala >

Mařík 2 228

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

4
Zemua předl.

řed i fo divadle

sp. řed divadlem i fo divadle
nem

Mařka Sl 2149

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Jednotl.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

a sice

Spn - a To

~~Sc 1 0~~

Mašinsk²

3

175



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

an, ana, ano

< a + on

"jen se slem v 3. os."



uastu sl¹

11

sl² [jina' form.]

"Tato spojka již skoro vyuzela z vyuzitiho"

j-a

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~sl¹~~
sl² 3

aniž bych

„jsem ve věči, kde má být způsob podání“
chyb. Bída duši, která se uvažovanou delá, aniž by byla

spr. a není!

chyb. Sli jsme, aniž bychom věděli, kam přijeme

spr. aniž jsme věděli
nevědouce

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

našiči Sl¹ 11
Sl² 3

až na⁴

87 není samostatně jako germ. ani v 1., ani v 2. vyd. Slovníku čes.
vazeb

88 užívali Bartoš (ačkoliv sám je teoreticky odsuzuje), Jir.
je to germ., mělo to být uvedeno ve Slovníku čes. vazeb

J. Mašín NR 9

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

až na⁴ zahrnovací^{1 4}

① { chyb. titratickem vácny jenise až na hale⁴
spr. až do hale⁴

spr. ve. samplu vylučovací⁴
= kromě², vyjma, -ouc⁴

Mařka sl¹ 11
sl² 4

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

az na Eols
CO

"fr- jen ve svyslu vylucovatel
= Eroul^{v2}

vyjma, -ouc⁴

< zaplatil jen dluh az na 100 Eroun >

masu E¹ 11, 24

+ Opravy masu E² 239 : "je to vsak geru"⁴

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

badati // ~~badati~~

Mařku ŠL¹ 12
2 4



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

báti se před Eým
čím

šp.

Mařka S² 5

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

batoch

š.

Uasik 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

behem²

Mešičkaš fřiofoušk'

Mešička ČMF 16, '77, 76



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

během²

žyt. během roku u. do roka
za rok
v roce

„až se uverfu toto rčení uem“

spř. během dvou let provádali je obě (kai's)

nař. sl¹ 13

= postupem, pokračem, průběhem roku

žyt. Chodí & uavz během roku uroleraf
uroleraf za rok

sl² 5

bez -

"nedostatek toho, co znamená *ducha' čist*
složeniny " *bezhlav', bezcesti, bezprav'*

"často se tu u nás místo bez- / glade ne-
nerozumný, neodkladný

"v novější době se tváří vlivem *neumění*
nové složeniny s předp. bez-, *nesprávné'*
a zbytečné, jenž zastaralý stará' dobrá'
slova "

bezvýsledný' (erfolglos) = uarmý

Uadru 8 2 5-6

bez důvodu

1. bez důvodu, bez příčiny

Mašín 526

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezodkladně

l. bez odkladu, neprodleuě

Mařku 26

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezodkladny'

l. ne —

Mařin 8² 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezohledně
Jaroslav
Kčel, tu'chal
Jan

l. zřítina, bez okolu, bez obalu, bez ostycku,
bez milosti, nešetně, exute, přisue, přimo

našiu Sl¹ 43, Sl² 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezohledný & souu

~~ji.~~

l. páný, páný, nepovolný, neústupný, neústupný,
(1) (2) (3) (4)

„slovo nové, patrně utvořené vlivem něm. slova
rückichtslos“

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

March 13, 1926

bezpečně

spr. Ra'di bychom se b-ě dostali domů
chyb. B-ě jsi o tom také' slyšel
spr. jiste

Uašle sl² 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezpodmínečně

spr. nutné, nezbytné, najisto, jisté, určitě
NR



Mašín II² 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezpodmiěněný

"zbyt. utvořené slovo nové"

nakrazuje: bedingungslos 'bez podměny',
unbedingt 'nutně', nezbytně, ualehavě

Kašice 26

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezpodstatný

b - a' domněnka, b. důvod

opr. lichý, nesprávný, nepravý, slavný,

živý

číslo 85, 2 80

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezpodstatný

maňuš : divod bezpodstatný, spr. lichý

mušič : chyb' jako berlo

Mušič ČMFG, '17, 77



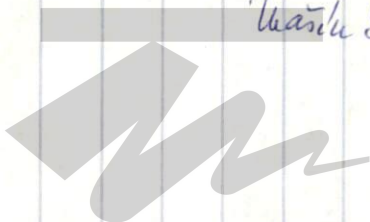
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezpodstatný

b-a' zpráva

l. liska'

Mašín 2 6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezprostředně

viz b-i'

působit b-ě
b-ě následovat

Sp. přímá

zhučel, v patáku

Mašiče Sl²⁶

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezprostřední

už u Jg., ale "slovo nové", "rym' velmi oblíbené"
(stare' u Zub.)

NR právem zavazuje

b-i' oholi' spr. nejblíže

v b-i' blízkosti školy spr. hned u školy

ocěrává se b-i' svolání zasedání sněmu u same' školy

spr. se sněm co neodlet bude svolání
b-i' dojem spr. přímý

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Hean' u sl² 6

bezsmyslné, -y'
s. beze smyslu

Marie Sl²6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezvýznamně

l. bez významu

Mašic 26



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezvýsledně

"slovo nové", vzlyt.

sfz - bez úspěchu, uadarmo

pracoval jsem b - e sfz uadarmo

marka 2 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezvy'sledny'

"slovo nove'", "zlyb. 4"

spr. bez u'spe'dnu, neu'spešny', wamy'

fráče b-a'

spr. wama

Wandl 8² 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezživobný

l. neživý, neživobný

Mařík Sl² 6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bežné číslo

l. pořadové

Warta SL² 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

berosvod

Spr. berosvod

Marie Š² 7



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

blíziti se Čemu
kouse

ve slovnice čis. vazeb¹ jsou jsou dva dosady: 2 Čelha a
all až na druhé¹ místě
neznamená to zaměření vachy 83
Kott schválil první dativ

z. číslo NR 9, 88

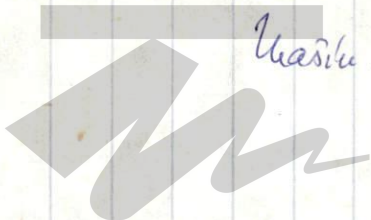
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

blížeš' Group.

vi2

früher. v. Gnam
NR 3, 143

Mašku SL² 7



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

blíže^vší' zpodst. n.

blíže^vší' jest na vyhláše

op. blíže^vší', podrobnější' označení, vysvětlení

Mašín Sl² 7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bod

část

bodů smlouvy, paragrafu

sp. články, kusy, položky, části, oddíly,
věci, kusy

našle 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bod

m. Euse, věc, část, oddíl

< že by se v tom bodě mohlo patřičně vyhovět >

spe. v tom Euse

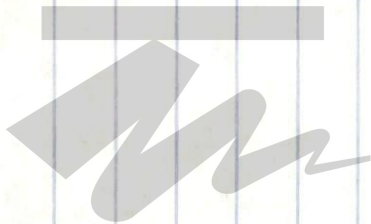
Mašín Sl² 76

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

braditi Eoho², čeho

// Eoho⁴, co

Marie Š¹ 16, ² 10



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

brávití Eomu v čem
< v odchodu >

l. odejití

Mařia Sl² 10



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bráti obled
chyb.

~~Mařka Sl² 10~~



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bratři
jodil v cemu
chyb.

1
Masiu Sl 2 10



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bráti podíl na jednání,
na výhledách

Spr. účastníci se jednání
byli účastem výhled
místi podíl ve výhledách

Manusl² 133

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bryle // bryle

Mašice 17, 2 11



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

byť^v

byť^{by} kova pod nebem létala, sokolem nebude

sp. ~~by~~

Mašín 2² 12

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

byť bych

sp. bycht, bych 1

Mašic 2 12



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

byti + \mathcal{E}^3 + subst.

zde jest byt \mathcal{E} pronajmu

gr. zde se pronajme byt

~~nic tu nemí \mathcal{E} viděti~~

gr. ~~nic tu nemí viděti; nic tu neviděti~~

Mašik \mathcal{E}^1 17, \mathcal{E}^2 12

byl \mathcal{E} neformální

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

gr. nemohli jsme ho formální

nespr. zde nemí nic \mathcal{E} koupěti

nespr. nemí s ním \mathcal{E} udržěti

Mašik \mathcal{E}^2 65

byti- L^3 + subst. verb.

zde je R dostan' zeli'

sp. dostane se, prodava' se

citrony nejsou L dostan'

sp. citronů nejsou, neprodávají'

Masín Sl 2 37

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

byli s dostalni'

< Zde je s dostalni' stare' satstvo >

spr. na prodej

Knih. se¹ 168, 2158

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

byti k fronajm

zde je byt k p-1'

spi. zde se fronajme byt

zde se fronajm byt

Uradu St² 160

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

byti na tom

nejlépe jest na tom kn, Eds

spr. jest tomie, Eds

NR

Učastník sl² 12

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

býti na tom dobře, zle, lépe

Spr. v tom

Mašín S² 93

je na tom zle

Spr. je s tím zle

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
Mašín S¹ 252, 2 233

Cena

v ceně

[Kupříklad jsem zboží v ceně 10 Kč

spr. za 10 Kč >

Mašička Sl¹ 19

2

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Cena

za každou cenu

„jeu když, jde-li o rufování' nebo ferdalování'
jnuar spr.: stej' co stej', stau se co stau, vsi' uocí',
bezumocí'

Uaňu sl² 14

dodatek v Uaňu sl¹ 207

↳ za každou cenu toho chce donci ↳

spř. stej' co stej'

Uaňu sl¹ 202, ² 186

cena

za každou cenu toho chce dosáhnout

sp. stříj es stříj

dodatek k vašemu č. 257 ²⁰₁

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Cena

za řádnou cenu < bych tam ušel >

spr. za říjny svět, za nic *na světě*

Mašku sl¹ 19, 2 14

Mašku sl¹ 209, 2 192

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

cesta přenes.

uvolniti spor cestou uvnitř spor. uvnitř

uvnitř SL 1 20

dojiti na pravý uvnitř cestou

spor. uvnitř způsobem, uvnitř prostředky

SL 2 15

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

cestou 2

podati žádost cestou keditelství

sp. srze 4

Mařík 8¹ 20, 215

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

cíl

č. cíli zjednotit' nápravu

sp. aby byla zjednotena náprava

Mařka Sl² 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

cil

z toho cíl, aby

Rad jemu z toho cíli učinit, aby ch
doházal, že (Zer) >

Spr.

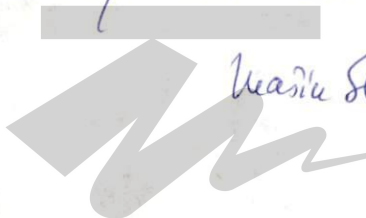
číslo 2/75

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

cílevědomost

resp.

spr. foredomní vyčísleno cíle



Mařík Sl² 15-

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Cílevědomý

Spr. promyšlený, účelný



Mašinka sl 2 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

celiti

„nouřpí“⁴

lc ukliti, směřovati

Mařku sl 2 16

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

co zbyť.

co tu máš co delati

spr. ^v D

s toho nemajú nič co činiť.

spr. ^v D

nič umotť co vypracovati

spr. ^v D

uelli jaue dosti co žisti

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Maňka Sl¹ 21, ² D

co vztaz.

„v lid. věci byva' místo ualežitelského zájmu, vztaz,
vypadajícího rod, číslo a řád“

< dcerniška, co se dnes narodila tomu brati...
(Erb) >

l. štera'

Mařička 21, 2 16

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

co přirov-

bledy' co suvit

sp. jaro suvit

Mašič Sl¹ 21

slady' co med "se nedoporučuje"

sp. jen ve smyslu "Solis"

[ma' řeči' co vody →

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sl² 17

co u jedua doplu.

< co ucitel se tesi' dobre' povesti >


opr. jako (to) ucitel

< byl ustanoven co farar >

opr. fararem

< byli prijati do spolku co clenove' >

opr. za cleny

 < tento obraz maloval jeste co zar malirre' akademie >

opr. ja zarem
kdyz byl zarem

Marikl¹ 21, ² 17

čas

nemám čas

gr. Sdy

Maňu sl 23

„tuc se ri ra“:

(ne) mám Sdy
nem' na to Sdy
až bude na to Sdy

viz NR 4/135

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Maňu sl 2/18

Čas

jest' nem' na čas tou věci' se zabývati

spr. nem' čas
nem' vhodné, místně

Mašič SL 123

jest' již nevyjde na čas

spr. jest' již sordovaný čas

jest' na čas ? u dobyžile spis-u (Čech, Holcár)

ale zda' se, že je to nepřodobení' neměním, neboť
starší, dolela di toho nem' ?

Mašič SL 215

čas

na čas²

< dostati dovolenou na čas dvou mesicu >

Spr - na dva mesice

Učastník 123, 2 0

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

částka

neředy zlyt.

< zaplacení nájemné v č-cc 120 korun >

l. 120 korun nájemného

< splácející dluh po č-děh o 20 korunách >

l. po 20 korunách

Mařka Sl 2 H

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

číslo

vysvětlovací

starosta číci představený

syn - neboli

Mašinka č. 2-103



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čili totožnost

„na označení těžšího pojmu důležitější slovy“

↳ skladba čili nauka o větě >

Gr. neboli, aneb

Mařík Sl² 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čím - tím

< čím vešší selma, tím vešší šlešty >

„často se tím vyechává“

čím dal lír

NR 3, 163

Manu sl 2 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

činiti / učiniti
dojem na Golos

< jeho nářek učinil na mne zářného dojem >
spr. mne vůbec nedopadl

Mařík 2 32

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

činiti

požadavky na Echo

l. mnoho žádati od Echo
na Eom

- - požadováti - -

Uašle Sl 2 147

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čirý'

čire' fole
fod čirý'u nebem

spr- širě'
spr- širý'u

Manuál 2 21



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

číslo

„i na označení jednotlivých Euro učitelských“
< Ve sbírce tohoto mladého básníka je několik
světelných čísel >

P. Bašni

Mařík Sl² 21

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

číslo

ústi

chyb.

ústi sl 196, 291



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čisty'

č-e' blažnovstvi'

f. učinec', hotove', čire'

viz NK

Maříu Sl² 21

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čistý kavalír

l. pravý, učivný, hotový

Uašiku Sl² 21



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

číslo

místo čísla 3000 obyvatelů
Správa

Wassil 21

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čítajici'

sbore č-1' 10 000 vojačů

spř. majici'

sbore desíti tisíc vojačů

kuiba č-1' 230 strážů

spř. kuiba 0 230 strážů

kuiba 27

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čítat

↳ čítá více než 90 let →

spis je více přes 90 let

Mas.ú. 8² 79

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

človeč

- «přidava' e & přid. jmelu, Sde fine' j-y přestávají'
D1 < na jmelu přid. vzde'm v platnosti jmelu podst. >
na přid. jmelu zpodstatnělém
D2 < Ja' budu chodit po hodiny k Lidem (Lal) >
moudry' človeč, der Weise, sapiens

Heinle S¹ 25, ² 21

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

človeč

"nečdy ... osoba neurč."
"človeč živ byti,
manifestovati" >

man

Mašín SL¹ 25, ² 21

"nemí to napodobení věmčinu, neboť věm.
man jí často ne věděl, čde človeč je
nemožné"

< kloději zavrželi >

< v hrze dostane věc >

< očima vidíme >

Mašín SL² 21

další!

ještě od tebe další!
raději! dále!

masice 22



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dalsi'

↳ plat byl úředně až na další zastavení >

spr. až do dalšího opatření

↳ plavba až na další zastavení >

spr. zatím, na ten čas

Wassner 272

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

darebný'

ob. m. darebný'

< darebnou práci děláš >

< to je darebný' člověk! >

Mašín Sl 2 22

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dati / dávati + inf.

spelle franc. zahaloval jejich daře a

↳ Císařův úrad dával zemřít usměřením na jejich
řtech >

spr. plánil usměřeny s jejich rto^{to}

řtech usměřeny zemřely na jejich řtech

↳ Rozbřes ... dal zmlouvat jejich plam' >

spr. unčel

↳ Dejke nam vstoupiti >

spr. nechtě nás

NR 2, 33

Matka sl² 23

dati pozor na co

NR 2, 176 zavazky

Spr. ubiti pozor

Uasle sl 2 176

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dáti co
<Emil> zpet

spr. vrátiti

číslo 252, 234



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dati kovu (na kovu 30 h nazpet)
(na desitku 6 kovu nazpet)
spr. dodat

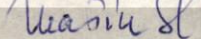
Manila SL 1 252, 2 234

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dati se v pohyb

vlast se dal v pohyb

"spareční": vlast se rozjel

 Masník sl¹

143, 2136



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dati si libit

to si daju libit!

sj. to se mi libit!

Maria Sl² 79



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dějstvovati

"klyt."

román d- upě na venkově →

spr. děj románu je vzat z venkovského života

hrouje na venkově

zavírá jím je venkov NR

Kašič 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělovati čemu co
souu
"chyb."

masi se 1 28, 25



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

děrovati rovně zác

↳ za své štěstí děruji uahodě >

„prosteji“: svého štěstí jsem uahyl uahodou

↳ jsem pěci lečarově děruji za své uzdravení >

„prosteji“: jsem pěci lečarovou byl jsem uzdraven

Mařík Sl¹ 24, 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělovati se z čeho
žáč

podle síle bedanem

vespr.

Mašiu Sl² 25

u Kuldzy : / Jerdec se podělovat za dobrou radu >

bez pozu.

Mašiu Sl¹ 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

děláni'

< Sláma se kodi'na d-i' Elobandii >

prole uim.

spr. na Elobandy
že slámy se děláji' Elobandy

našiu št 129, 2 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

delat.

co je delat! podle nem.

Spr. co naplat!
Jara' fono!

Tranhu Sl¹ 29,

25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělati

to nic neděla' pod nóm.

Spri. to nic nevadi', neřodi'

Masiv sl¹ 29, 2 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělati co

"uzivejme sloves uroitepsich"

houe klati, uulle krajiti, prhop vyhasovati;

↳ boty sibi, zivoty trojiti

marku sl 29, 225

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělati návrhy u zkušebních
podle něm.
spr. křiškovati zkušeb'

Masík & 29, 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

delati.

průsuv' obličej'

podle něm.

Spr. tvariti se průsue

kašice 29, 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělání pohyb na čerstvém vzduchu

l. polybavati se, procházeti se

masile sl 2136



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělati folioly v oem

l. prospivati v oem

Mašičsl 2/38



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

delati: Eho
L'vadeho >

spr - delati se Eym

Masim Sl² 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělání dohromady

zohledňuje to dělá dohromady? podle učm.

spr. zohledňuje je to uhracem?

zohledňuje je toho všeho?

Mařka Sl 129, 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělati s sebou

—

vícero
výlet

sp. účastníci se, byli přivšem
byli také na výlete

prole uim.

masila sl¹ 29, 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dělati si z čeho co

vedeš si z toho víc
pro-vedeš toho

Mašín Sl 2 24, 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

di'k(y) čemu

↳ di'k(y) jeho poctivosti bylo naše jmění zachráněno >
spr. jeho poctivosti

↳ di'č sčelnu nadání lehce se učil >
spr. pro své nadání // jsa velmi nadání
// máje nadání

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
Město 2 26

díl

pro svoj díl nemám nic proti tomu

sp. co na mně jest

co na mně záleží!

podle se mně týče

já nemám nic proti tomu

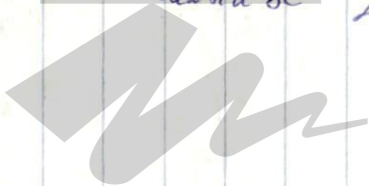
Mařík S² 27

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

1
dívat se čemu

zastar.

Masík S² 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

diviti zohy

to me divi'

chyb.

Mařka Sl² 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dle²

pis. pro² vyuzila
ruci casto o "přiměřenosti"
dle práva, libosti
spr-jii podle²

Mařík Sl² 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dubovati.

Sp. byti, zůstati dlužen

Uastu sl 228



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doba

vratiti se v době jedného roka

pro za rok, do roka

Mašič 29

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doba

za naší doby

l. za našich časů

Mariu Sl² 29

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dobré' zpodst. u.

"v starší' době' obzvlášt' "

↳ obecně' dobré' >

↳ vlasti své' & dobrému' prožívání >

nyin' spíše' i dobro
"ale vedle' dobré'

↳ dobře' samo se chváli' >

↳ čím' dobře' >

↳ dobře' dobrým' odplácejí >

↳ zle' u obrátí' v' dobré' >

dobré' spíše' "o konkrétních případech"

dobro spíše' "zpodst. jin. abstraktní"

Maříl Sl² 29

dobro

přijímati co k dobrotě
s. k dobrotěmu

dobro abstr. X dobrotě konkr.

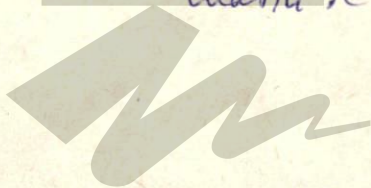
Martin Š 229

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dobrozda'm'

sp. - dobre' zda'm'

Mašín 29



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

docíliti eho

raději: domoci se, dosíci, dodělati se ceho;
dolažati, dovésti, ~~pro~~ porůditi, zřítati co

 Marku Sl¹ 33, 2 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dobromady

části zbyť. u sls s předponou s-

<svázati d.>, spočítati d., <sebzázeti se d.>

manu sl¹ 59, ² 54

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dojem činiti na Solu

l. působiti na Solu

Mašić 2 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dojem dělati / udělati

< děti udělají pěkný dojem >

spr. vypadají pěkně

udělali na toho dobrý dojem

spr. (za)libiti se zomru

< dělá dojem člověka nemocného >

spr. vypadat jako nemocný člověk

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Mašín 2 32

dolí

„v sbě. i při sláck, která sama sebou vyslovuje jazyk
šora dolí“
spadnouti, sletěti dolí

Mašín Š 233

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

domácky' průmysl
spr. domáckí'

Maške SE²³⁴



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doumívati se + iaf.

doumíva' se býti chytrým

spr. že je chytrý

Masík SL² 34

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

domov

Šel hned k svému domovu
do svého domova

Sp. domi

Ustan. č. 37, 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

domyšleti / domyšleti
si co

sp. d. se čebo

Mašle S² 34



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

domy'sliny' nač
| < na své ba'sni'chre' uadám' >

l. velmi si zalldati na své'm ba'sni'chre'm
uadám'

 Našl 2 34



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dopomoci domu čeho

zastar. m. domu s čemu

Mašič 235



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doporučiti

"dřív vyř. ma' odporučiti"

Wasiu 8¹ bod 257



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doporučiti / doporučeti toho komu
co

empfehlen

"často se lépe hodí":

chváliti, schvalovati, raditi

poručiti / poručeti

< chváliti své 'zboží' >

< to ti neradím >

< poručeti toho v ochranu boží >

MORAVSKÉ
KRAJSKÉ
MUZEUM
Mařík Š 235

dorozumět se s Elym

podle sich mit einem über etwas verständigen

fr. dohodnouti se s Elym o čem

sr. dorozumět čemu (užlne, sprabne rozuměti)
pochojiti

Maštušl 236

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doručiti / doručovati list
spr. dodatí

Mašity 8l² 36



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doručenie'

spri. doclavne', plat za dodatku'
viz NR

 Masita Se 236



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dorůstí soumu

j-^m gewachsen sein

spr. stáčiti na Eoho, odoláti Soumu, žmoci Eoho

Masik 236

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dosahovati // dosáci / dosahovati čeho čím

„často zřít. u. určitějších“

< strom dorůstá výškou 10 m >

< břechau doplná se dřeva >

< pouťník dostoupil temene hory >

< dědeček se dozrál / dočkal vyřešení věci >

< dodělati se dočkalosti >

< dojiti čti >

< doprositi se pomoci >

Masník Sč¹ 39-40, 20

dostati + part. pas. neutr. -eno
-a'no

ještě jsem nedostal zaplacené
spr. ještě mi nebylo zaplacené
ještě mi nezaplatili

Mařík Sl 237

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dostati, dostojim

čemu

< slovu, slibu >

spri. (dostati) čemu v slově

viz NR 1, 26.3

Maske Sl² 37

le. slati v slově

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MASKE SL² 178
MUZEUM

dosvědčiti.

řiv. čeho, dnes co

Mařku 8² 38



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dotčený

sfr. dotčený

= zmíněný, řečený, jmenovaný

maslu 238

= dotčený, & dotčen se uvaž. vstoupici < dotčená električnost >
nežítvat ve smyslu der betreffende

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUSEUM

sfr. příslušný, toho se týká, jeloz se týká (týče, dotýče)

ten, o němž jde
dotčený, zmíněný, sordne řečený, ten, onen

< podat žádost u d-eho ředitelství > sfr. u příslušného
< dotčené nařízení > sfr. nařízení o tom /.

dovolávají se toho jako co
< jako svědka >

Spr. za svědka
svědecký toho

číslo 65, 29

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dovoliti toho . spr. souu

otec na's dovolil do divadla >

l. na'm dovolil

Mašín S² 39

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doznati co Lvinu

l. přiznati co

viz NR 4, 115

Mařku sl² 39
2158



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

doznati čeho subjekt - osoba
< hrubého nevdělu >

sp. dočrati se hrubého nevdělu

Maš. Sl¹⁴³

podle Jg 'na sobě zburiti'

bylo by možné říci: < staročech doznal na
" souci svého života hrubého nevdělu >

ale l. dočrati se čeho

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Maš. Sl²³⁹

dozmatí čeho

subjekt-věc

↳ zpráva dozmatla opravy >

spj - byla opravena

Mapka sl 143, 239

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dorvat si co

< už si dorval, že se blamal (žir) >

"kadeři": přiznati se k čemu

Maříš 143,

20



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dozvědět se

// dozvědět si

Wankel S¹ 43, ² ♂



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

druby

"často zlyt."

- Dr $\left\{ \begin{array}{l} \text{vino trojité druby} \\ \text{několiké druby braambory} \end{array} \right.$ spr. trojí (troje) $\left. \begin{array}{l} \\ \text{několiké braambory} \end{array} \right\}$
- $\left. \begin{array}{l} \text{braambory různé} \\ \text{druby} \end{array} \right\}$ spr. různé braambory
- Dr $\left\{ \begin{array}{l} \text{různé druby ovoce} \\ \text{různé, rozličné ovoce} \end{array} \right.$

Mašle sl¹44, ²41

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

drub

dozrava všech drubů
t. všech drubů
spr. všeličá'

Mařík 8²⁴/1



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

drub

knihy tohoto druhu

sp. (starone knihy)

Manu SC¹ 44, 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

druh druhá aj.

druh druhá se vyplával

druh druhu zalopal

druh druhem se vymlouva'

"toto [↓] ~~felne~~ rčen jest v ~~uzněstku~~ je slovo již ~~star~~ zastaralej;
byva za ně jeden druhého

Mašín Sl¹⁴⁴, 241

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

drubdy

= časem, občas, vědy

nespr. u. Edysi, driva

nespr. Drubdy nebývalo střelných zbraní

Maňuš 241

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bruhy'

fil bruka krejcaru
spr. bruhel's

maske sl²⁴¹



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

děti

barva

Sp. vbleduiti, nepoukbi

Mařku Sl¹/₃ 44, ²/₃



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

čizecti dobytci

Spr. chovatí

Maňku SE 144, 242



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

děti. Chci

se zachovávat.

~~Mařík~~ 1851 20



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

drzeti měru v jídle a pití

spr. zachovávatí měru
dbáti, šebřiti měru

Mašku Sl 144, 20



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dezeti noviny

spr. odbírati:

Maňů Sl¹ 44, 242



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

držeťbí řeč

Sp. mlti, ukuwibi

Marika Sl¹ 144, 242

176, 165



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

držeti
schůzi

Sp. mládež, Sonati

Maňka Sl¹ 44, 2^o



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

držiteli slovo

spr. dostati slove, statí v slove

Mašle Sl¹ 44, 20



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

držeti roho za roho
↳ za šastue'ho >

čimti, fošk'atati'

co za co
↳ za pravdu >

jiz sbč, dnes zastar'

Maříu sl 2 42

↳ mistu držel tovaryše za hodueli clove'ca >
spi - uel, fošk'adal

Maříu sl 1 45

MORAVSKÉ
ZEMLSKÉ
MUZEUM

děti toho
(syna)

zbrátka

Sp. fr. s. n. e., na uzde



Mašín 8145, 242



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

držeti na pořadu

spr. zachovávat p., držeti p. > J
< uikovati p., dbati p-u >

Maňka Sl¹ 45, 2 1/2

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dezeti na jehle' saty

Spz. jehle' se saty
Marek Sl¹ 45,

20



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dězení dobročinnosti

spř. státi při sobě
byti za jedno, svorní

Mašile 81 45, 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dezeti se věci

spr. uhliviti & věci
získavati při věci

ucodbylovati se od věci

Mašku Sl 145, 2-0

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dužeti se dobře

spř. chovati se dobře, slušně

se statečně

spř. věsti si, bít se

Mařík 2145, 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Suchbátův

Gr. vtipný, divotipný, bystrý, divotipný

Mařík S² 42



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

důsledky

v důsledku platných předpisů

stačí: podle ²
" vzhledem k 3

Mařka SL 243

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

důsledky

v d-cích toho

stačí: proto

Mašínů SC 243,



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hájiti

priv. číslo, dnes co

Wankel 2 44



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

haněti // haniti

Maňka 80² 45



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hledět všude čemu

s obavou
s klidem

sp. obávat se celho
klidně očerávat co

Učební SE 2 216

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hmatatelny'

spr. mařavy'

Mařka sl

247
282



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

umožňují se

čítka // s čítka

naše št² 47



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hoditi se pro sebe

sp. s sebe

Mařka St² 758



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MÚZEUM

hotov

často slyt,

Mašín sl¹ 57

„nad rukou, nabírající pílu vpravo určitější nebo
správnější“

Mašín sl² 57

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hotov

rabát jest hotov

spr- ušit, spraven

Mařík 1, 2
57, 57

|
dívce jest hotov

spr- dostaven

Mařík 2
57

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hotov na cestu

opr. vypraven → S
vypravil se

Uradní sk 157, 257

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hotov s kyku

jsem s uku hotov

spz. vyfořadil jsem se s uku
vložili jsme se

Uvažte 8²57

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hovor s cíl

soused jest již hovor s uláčením
sp. dovlátil

Mařka 157, 257

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hotov s penězi

jsem hotov s penězi

spis - ma'ku po penězi'ch
utratic jsem je

Mašínů 8157, 257



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hra

nejvažnější zájmy naší republiky jsou ve věci

spř. jde o nejvažnější zájmy

nejvažnější zájmy jsou ohroženy

Naříz. sl. 252

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hranici na co
< na kimecso >

Sf7 - 5⁷

Maňu sl² 172



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hranici na co

na zločinnost hraniců procesy

fr. šelmer zločinné, zločinu blížící

Mařík S² 52




MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hraničiti s citem

↳ požadavky h-i' s nemožností

s. pou. předškol.

 Masík s¹⁵⁸, 252



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hráti

koli, u toho

= byti důležitý

4 Germ. "

Maňka 253

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hrati u'lohu

< Tam're jsi tam u'braji 'radnou u'lohu >

Spr. nerozhoduje'

Uasiku SE²203

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Wmečed // -ičed

Wan'u sl² 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hrob ualčství ve vlnách

fr. uterovat; zabývat

Mašín Sl¹ 102, 297



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hráb

tato hra bude zlatým hrábem serony

Spz. největší znamení Fostř

Mařík 8² 53

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hrouziti // hrouziti // hrouziti

= do vody fotápeti

marku 80²54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

krýzati, krýži // krýzatiu

// krýzti, krýze

Warta Sl² 55

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hřil la'mati

ne nad vhodnosti toho muze nema' napřed tyh
la'ma'na hřil

spr. o jeho vhodnosti nechceme už napřed
pochyboveti
vyslovovat' pochybnosti

NR

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
Muzeu Sl 2.5.5